

## ΣΖÓΡΑΚΟΖÁS, ΚΙΚΑΡΚΣΟΛÓΔÁS ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗ, ΑΝΑΨΥΧΗ



- 80.
- |  |  |
|--|--|
| - Van lehetőség arra, hogy megnézzünk valamilyen folklórprogramot?   | - Υπάρχει δυνατότητα να παρακολουθήσουμε κάποιο φολκλορικό πρόγραμμα;  |
| - Turistáknak szervezett görög estre gondolsz, vagy valami komolyabbra?  | - Ελληνική βραδιά για τουρίστες έχεις υπόψη σου ή κάτι πιο σοβαρό;   |
| - Bármí lehet, csak színvonalas legyen!  | - Ό,τι να 'ναι, μόνο να είναι ποιοτικό.  |
| - Javasolom, hogy menjünk el a Dora Stratou Színházba.   | - Προτείνω να πάμε στο θέατρο Δώρας Στράτου.   |
| - Mi van ott?  | - Τι έχει εκεί;  |
| - Görögország különböző tájegységeinek táncait mutatják be esténként. A táncosok gyönyörű népviseletben vannak, a hangszerek autentikusak. | - Κάθε βράδυ παρουσιάζουν χορούς από διάφορες περιοχές της Ελλάδας. Οι χορευτές φορούν πανέμορφες παραδοσιακές φορεσιές ενώ τα μουσικά όργανα είναι αυθεντικά. |
| - Mennyibe kerül a jegy?   | - Πόσο κοστίζει το εισιτήριο;  |
| - Felhívom őket és megkérdezem.  | - Θα τηλεφωνήσω να τους ρωτήσω.  |

### 208. Menjünk el valamilyen folklórprogramra! → Πάμε σε κάποιο φολκλορικό πρόγραμμα.

Nézzünk néhány példát a mondatban alanyi, (közvetlen és közvetett) tárgyi és jelzői helyzetben szereplő **κάποιος-α-ο határozatlan névmásra!**

Ha valaki tudja a választ, emelje fel a kezét! → Αν κάποιος ξέρει την απάντηση να σηκώσει το χέρι. Szeretnék megkérni valakit, hogy segítsen. → Θα ήθελα να παρακαλέσω κάποιον να με βοηθήσει.

Adjatok oda valakinek! → Δώστε το σε κάποιον!

Menjünk és nézzünk meg valamilyen filmet a moziban! → Πάμε να δούμε κάποια ταινία στο σινεμά!

Valamelyik barátod telefonált. → Τηλεφώνησε κάποιος φίλος σου.

Láttam egy jó filmet néhány napja. → Είδα μία καλή ταινία πριν κάποιες μέρες.

### 209. Erre gondoltál? → Αυτό είχες υπόψη σου;

Nézzünk néhány példát az **υπόψη** (υπ' όψη) használatára!

Kire gondoltál, amikor csalókról beszéltél? → Ποιον είχες υπόψη σου όταν μιλούσες για απατεώνες;

Αz ő érdekeit is figyelembe kell vennem. → Πρέπει να πάρεις υπόψη σου και τα δικά του συμφέροντα.

### 210. Bármí lehet! → Ό,τι να 'ναι!

**Általánosít**ja a vonatkozó névmás és névmási határozó jelentését a (**να 'ναι** [να είναι]) **utótag**.

Mindjárt itt lesz. (Bárhoι van, jön.) → Όπου να 'ναι érχεται.

Bárki is a miniszterelnök, nem irigyelem. → Όποιος να 'ναι ο πρωθυπουργός, δεν τον ζηλεύω.

Bármít meg fogok enni. → Ό,τι να 'ναι θα το φάω.

- 87.
- |   |   |
|---|---|
| – Sziasztok, lányok! Zavar, ha mellétek ülök?   | – Γεια σας, κορίτσια! Πειράζει να καθίσω δίπλα σας;   |
| – Úlj le nyugodtan!   | – Κάθισε ελεύθερα!  |
| – Régóta vagytok már Görögországban?  | – Είσαστε πολύ καιρό στην Ελλάδα;   |
| – Egy hete.   | – Μια βδομάδα.  |
| – S merre jártatok, mit láttatok az egy hét alatt?  | – Και πού πήγατε, τι είδατε σε αυτήν την μια εβδομάδα;  |
| – Voltunk már Athénban, Delphoiban és Thesszalonikiben, sőt Szkiathoszra is átmentünk az egyik napon hajóval.   | – Πήγαμε στην Αθήνα, στους Δελφούς, στην Θασσαλονίκη, ακόμα και στην Σκιάθο πήγαμε μια μέρα με το πλοίο.  |
| – Akkor bizonyára sok mindent láttatok már. Gondolom, voltatok több múzeumban meg templomban is. Érdekel titeket Görögország.   | – <b>Τότε θα έχετε δει ήδη πολλά πράγματα.</b> Φαντάζομαι θα έχετε πάει σε πολλά μουσεία και πολλές εκκλησίες. Σας ενδιαφέρει η Ελλάδα.   |
| – Nem azért jöttünk, hogy süttessük magunkat 10 napon keresztül a tengerparton.   | – Δεν ήρθαμε για να ψηθούμε στην παραλία για δέκα συνεχόμενες ημέρες.   |
| – És a mai görögöket mennyire sikerült megismerni. Tudjátok-e például, hogyan szórakoznak? Vagy titeket csak a történelem meg a régi dolgok érdekelnek?   | – Και κατά πόσο καταφέρατε να γνωρίσετε τους σημερινούς Έλληνες; Ξέρετε, για παράδειγμα, πώς διασκεδάζουν; Ή εσάς σας ενδιαφέρουν μόνο η ιστορία και τα παλιά πράγματα;   |
| – Voltunk görög esten is.   | – Πήγαμε και σε ελληνική βραδιά επίσης.   |
| – És ott a táncosokon és énekeseken kívül volt más görög is? Ha akarjátok, elviszlek titeket egy olyan helyre, ahova a görög ifjúság jár. Bemutatlak titeket a barátainknak. Majd táncolunk és beszélgetünk. Utána meg elmegyünk autókázni. | – Και ήταν εκεί και άλλοι Έλληνες εκτός από τους χορευτές και τους τραγουδιστές; Αν θέλετε θα σας πάω σε ένα μέρος όπου συχνάζει η ελληνική νεολαία. Θα σας συστήσω στους φίλους μου. Θα χορέψουμε και θα συζητήσουμε. Μετά θα πάμε βόλτα με τα αυτοκίνητα. |
| – OK. Hozhatjuk a barátainkat is?   | – Εντάξει. Να φέρουμε και τους φίλους μας;  |

### 230. Akkor bizonyára sok mindent láttatok már. → Τότε θα έχετε δει πολλά πράγματα.

A **θα** – akárcsak a **πρέπει να** – **bizonyosság kifejezésére** is alkalmas. *Érdekes, hogy múlt idejű értelemben használható utánuk a beálló igeszemlélet.*

Nikosz bizonyára tudja. → Ο Νίκος θα ξέρει. / Ο Νίκος πρέπει να ξέρει.

- Hol van Maria? → Πού είναι η Μαρία.

- Bizonyára elment. → Θα έφυγε. / Πρέπει να έφυγε.

- 88.
- |  |   |
|--|---|
| – Hogy érzitek magatokat?  | – Πώς τα περνάτε;   |
| – Nagyon tuti. Csípem ezt a zenét.   | – Τέλεια. <b>Την πάω αυτή τη μουσική.</b>   |
| – Hozzak még egy koktélt?  | – <b>Να φέρω ακόμα ένα κοκτέιλ;</b>   |
| – Nem kell, elég volt. Nem akarunk becsípni. Ja, és mondd meg, légyszí, a barátainknak, hogy ne tegyék nekünk a szépet, nincs esélyük! | – Δεν χρειάζεται, αρκετά ήταν. <b>Δεν θέλουμε να ζαλιστούμε.</b> Α, και πες στους φίλους σου, σε παρακαλώ, να μη μας την πέφτουν. Δεν έχουν καμία πιθανότητα. |
| – Aggodalomra nincs ok. Csak azért néznek, mert ritkán látni ilyen bomba csajokat.   | – Μην ανησυχείτε! <b>Σας κοιτάνε μόνο γιατί σπάνια βλέπουν τέτοιες κούκλες.</b>   |
| – Ne kezd te is! Ez nálunk nem jön be.   | – Μην αρχίζεις και εσύ! Δεν μας ρίχνεις με τέτοια.  |
| – Rendben, ne színjátok mellre! Ne haragudjatok, most itt hagylak titeket. Megjöttek a svéd barátaink.                                 | – Εντάξει, μην το παίρνετε κατάκαρδα. Συγγνώμη, πρέπει να σας αφήσω. Ήρθαν οι Σουηδέζες φίλες μου.  |

### 231. Csípem ezt a zenét. → Την πάω αυτή τη μουσική.

A *tárgyesettel álló πάω egyik jelentése „csíp”, „bír”.* Ilyen értelemben használható a **τη βρίσκω με + tárgyeset szerkezet is.**

Βίρομ Κωσταςzt. → Τον Κώστα τον πάω. / Τη βρίσκω με τον Κώστα.

Csípem (Kedvelem) nézni a naplementét. → Τη βρίσκω να βλέπω το ηλιοβασίλεμα.

### 232. Hozzak még egy koktélt? → Να φέρω ακόμα ένα κοκτέιλ;

Az **1. és 3. személyű felszólítás a va (ritkábban ac) + kötőmóddal** fejezhető ki.

Adjak pénzt? → Να σου δώσω λεφτά;

Hozzon esernyőt ő, ha fél az esőtől! → Να φέρει ομπρέλα αυτός αφού φοβάται τη βροχή.

### 233. Nem akarunk becsípni. → Δε θέλουμε να ζαλιστούμε.

Nézzük meg, hogyan képezik **beálló jelenjüket a -ζομαι, -εύομαι, -φομαι/-βομαι, -κομαι/-χομαι, -νομαι** és a **hangsúlyos személyragú igék!**

Állj meg, mert el fogsz fáradni! → Σταμάτα γιατί θα κουραστείς!

Mikor akarsz megházasodni? → Πότε θέλεις να παντρευτείς;

Menjünk és bújjunk el! → Πάμε να κρυφτούμε!

Nem szeretnék belekeveredni. → Δε θέλω να μπλεχτώ.

Menjetek megmosakodni! → Πηγαίνετε να πλυθείτε!

Hány órakor találkozunk? → Τι ώρα θα συναντηθούμε;

### 234. Azért jöttem, hogy mondjak valamit. → Ήρθα για να σου πω κάτι.

A **cél- és okhatározói összetett mondat főmondatában** – a magyarral ellentétben – **nincs utalószó („azért”).**

Azért bújunk el, hogy ne találjanak meg minket. → Κρυβόμαστε για να μη μας βρουν.

Azért néznek, mert ritkán látnak ilyen bombázókat. → Σας κοιτάνε γιατί σπάνια βλέπουν τέτοιες κούκλες.